

# Avis et communications

## AVIS DIVERS

### COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

#### Vocabulaire de l'environnement et du bâtiment (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNX1301177K

#### I. – Termes et définitions

##### **bâtiment à bilan énergétique positif**

*Domaine* : Environnement-Bâtiment.

*Voir* : bâtiment à énergie positive.

##### **bâtiment à énergie positive**

*Abréviation* : BEPOS.

*Domaine* : Environnement-Bâtiment.

*Synonyme* : bâtiment à bilan énergétique positif.

*Définition* : Bâtiment bioclimatique conçu pour produire en moyenne plus d'énergie qu'il n'en consomme.

*Note* :

1. Le surplus d'énergie, rendu possible par l'isolation thermique poussée du bâtiment, l'orientation de ses ouvertures et l'économie des usages, est dû à des équipements n'utilisant que les énergies renouvelables, comme le photovoltaïque.

2. Le surplus d'énergie électrique peut être renvoyé au réseau électrique public.

*Voir aussi* : bâtiment bioclimatique, bâtiment passif, maison à énergie positive.

*Équivalent étranger* : energy plus building, positive-energy building.

##### **bâtiment bioclimatique**

*Domaine* : Environnement-Bâtiment.

*Définition* : Bâtiment dont l'implantation et la conception prennent en compte le climat et l'environnement immédiat, afin de réduire les besoins en énergie pour le chauffage, le refroidissement et l'éclairage.

*Note* : La conception d'un bâtiment bioclimatique repose notamment sur le choix de matériaux appropriés, le recours à des techniques de circulation d'air, l'utilisation du rayonnement solaire ou de la géothermie, et la récupération des eaux de pluie.

*Voir aussi* : bâtiment à énergie positive, bâtiment passif, maison bioclimatique.

*Équivalent étranger* : bioclimatic building, environmental building.

##### **bâtiment passif**

*Domaine* : Environnement-Bâtiment.

*Définition* : Bâtiment bioclimatique conçu pour que son bilan énergétique tende vers l'équilibre.

*Note* : La consommation d'énergie destinée au chauffage d'un bâtiment passif ne doit pas excéder un plafond déterminé, quelle que soit l'origine de cette énergie.

*Voir aussi* : bâtiment à énergie positive, bâtiment bioclimatique, maison passive.

*Équivalent étranger* : passive building, Passivhaus (All.).

#### II. – Table d'équivalence

##### A. – Termes étrangers

| TERME ÉTRANGER (1)                            | DOMAINE/SOUS-DOMAINE    | ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)        |
|-----------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| bioclimatic building, environmental building. | Environnement-Bâtiment. | <b>bâtiment bioclimatique.</b> |

| TERME ÉTRANGER (1)                                                                                                                                           | DOMAINE/SOUS-DOMAINE    | ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| bioclimatic house.                                                                                                                                           | Environnement-Bâtiment. | maison bioclimatique.                                                             |
| energy plus building, positive-energy building.                                                                                                              | Environnement-Bâtiment. | <b>bâtiment à énergie positive (BEPOS), bâtiment à bilan énergétique positif.</b> |
| energy plus house, positive-energy house.                                                                                                                    | Environnement-Bâtiment. | maison à énergie positive, maison à bilan énergétique positif.                    |
| environmental building, bioclimatic building.                                                                                                                | Environnement-Bâtiment. | <b>bâtiment bioclimatique.</b>                                                    |
| passive building, Passivhaus (All.).                                                                                                                         | Environnement-Bâtiment. | <b>bâtiment passif.</b>                                                           |
| passive house, Passivhaus (All.).                                                                                                                            | Environnement-Bâtiment. | maison passive.                                                                   |
| positive-energy building, energy plus building.                                                                                                              | Environnement-Bâtiment. | <b>bâtiment à énergie positive (BEPOS), bâtiment à bilan énergétique positif.</b> |
| positive-energy house, energy plus house.                                                                                                                    | Environnement-Bâtiment. | maison à énergie positive, maison à bilan énergétique positif.                    |
| (1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.<br>(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I ( <i>Termes et définitions</i> ). |                         |                                                                                   |

## B. – Termes français

| TERME FRANÇAIS (1)                                                                                                                                               | DOMAINE/SOUS-DOMAINE    | ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>bâtiment à énergie positive (BEPOS), bâtiment à bilan énergétique positif.</b>                                                                                | Environnement-Bâtiment. | energy plus building, positive-energy building. |
| <b>bâtiment bioclimatique.</b>                                                                                                                                   | Environnement-Bâtiment. | bioclimatic building, environmental building.   |
| <b>bâtiment passif.</b>                                                                                                                                          | Environnement-Bâtiment. | passive building, Passivhaus (All.).            |
| maison à énergie positive, maison à bilan énergétique positif.                                                                                                   | Environnement-Bâtiment. | energy plus house, positive-energy house.       |
| maison bioclimatique.                                                                                                                                            | Environnement-Bâtiment. | bioclimatic house.                              |
| maison passive.                                                                                                                                                  | Environnement-Bâtiment. | passive house, Passivhaus (All.).               |
| (1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I ( <i>Termes et définitions</i> ).<br>(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire. |                         |                                                 |